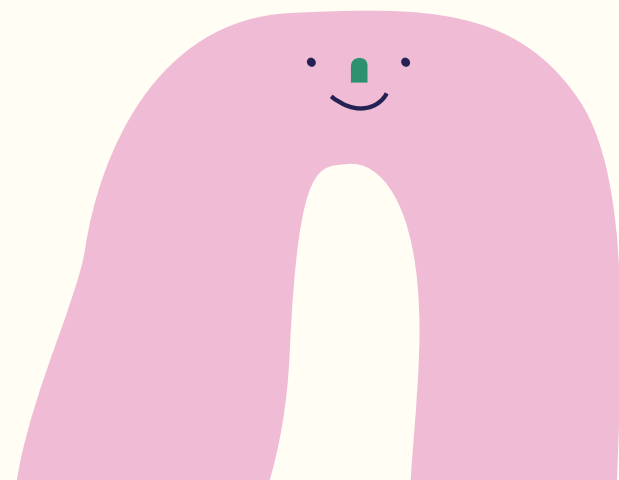




從小米酒釀造談 布農族文化傳承

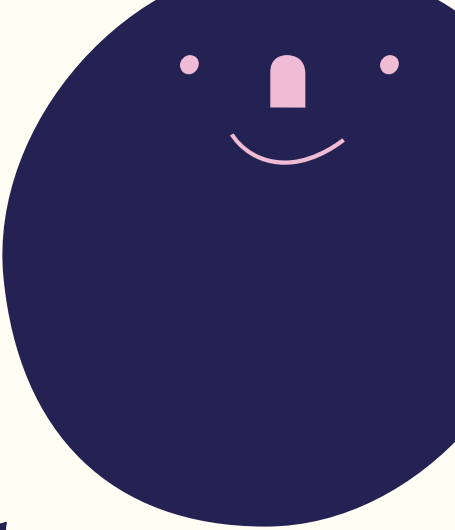
卓溪鄉古風國小



簡報大綱

- 研究動機
- 研究目的
- 研究方法
- 訪談過程
- 研究結果
- 結論與建議

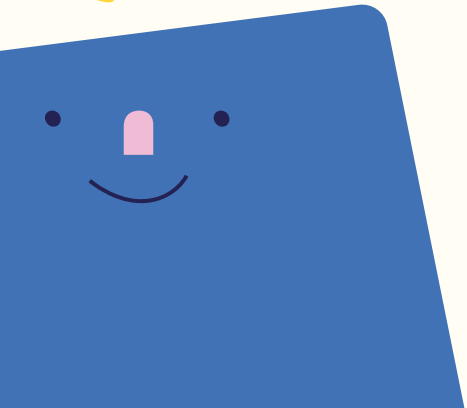




學校文化課程中

**“在布農族中釀造小米酒
是不能教的，所以就算
是一家人釀出來的小米
酒味道也不同”**

- 族語老師





我們的好奇

— 研究動機

- 為什麼小米酒釀造文化在布農族中很重要很常見？
- 如果對文化有重要意義為什麼不用更有效的傳承方式呢？





我們想要

— 研究目的

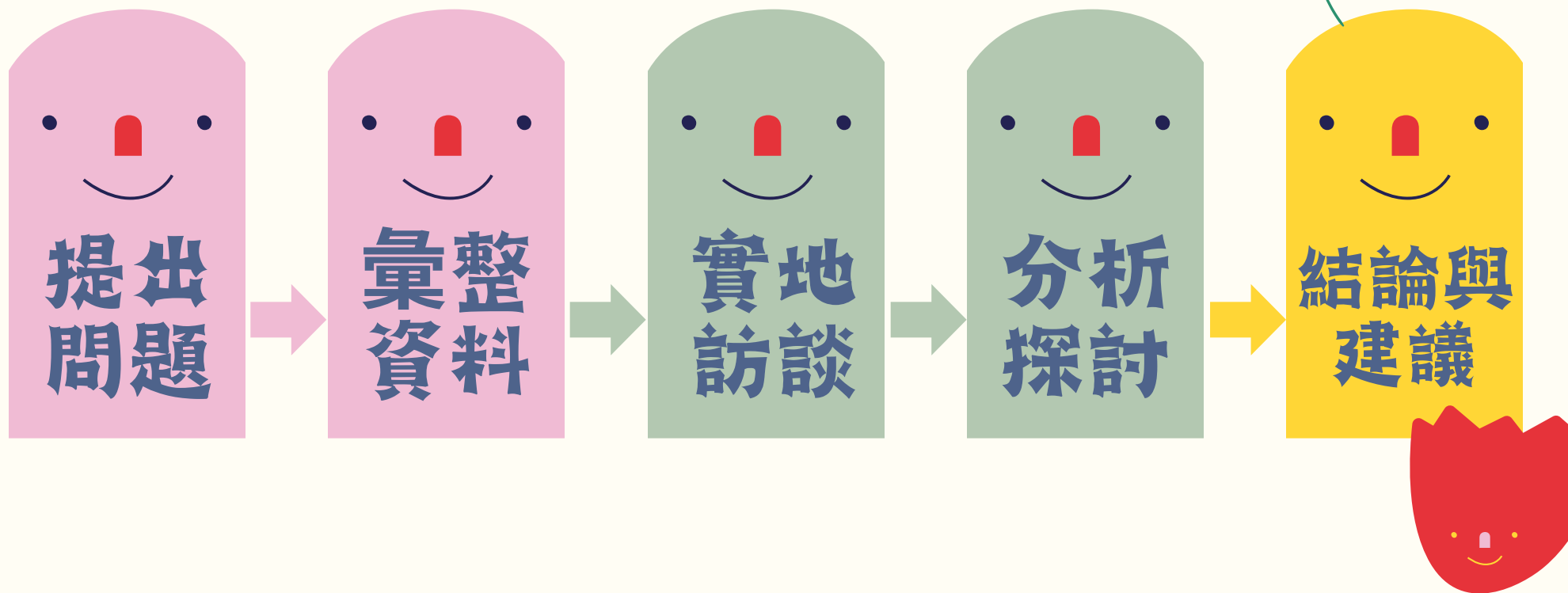
1. 了解布農族如何傳承小米酒釀造方法。
2. 藉由小米酒釀造去探討布農族如何傳承與教育。
3. 討論布農族文化價值與意義如何有效保留與傳承。



研究方法

訪談法：帶著提問分別訪談了四個不同部落的四位耆老，透過訪談去了解耆老看布農族文化的視角，並歸納出些布農族對於傳承的思考精神特色。

研究流程



布農族介紹



附近部落：白端、石平、崙天、秀巒



訪談耆老



白端部落 那玉妹
(qudas-lsuz)

過去擔任頭目，並在部落中有許多**指導小米儀式**經驗



石平部落 林國銘
(tamaTiang)

擔任部落導覽與**族語指導**的腳色，擁有豐富的**山林知識**



崙天部落 黃清菊
(Mua)

在部落中擔任**部落導覽與族語指導**的腳色



秀巒部落 蘇秀才
(Anuu)

部落頭目，在傳承布農族文化很有經驗



訪談耆老



白端部落 那玉妹
(qudas-Isuz)

- 過去擔任頭目
- 有許多指導小米儀式經驗



石平部落 林國銘
(tamaTiang)

擔任部落導覽與族語指導的腳色，擁有豐富的山林知識



崙天部落 黃清菊
(Mua)

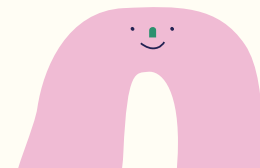
在部落中擔任部落導覽與族語指導的腳色



秀巒部落 蘇秀才
(Anuu)

部落頭目，在傳承布農族文化很有經驗

我們先訪談了在部落中熟悉小米釀，並且也有在教學的那玉妹(qudas-Isuz)耆老

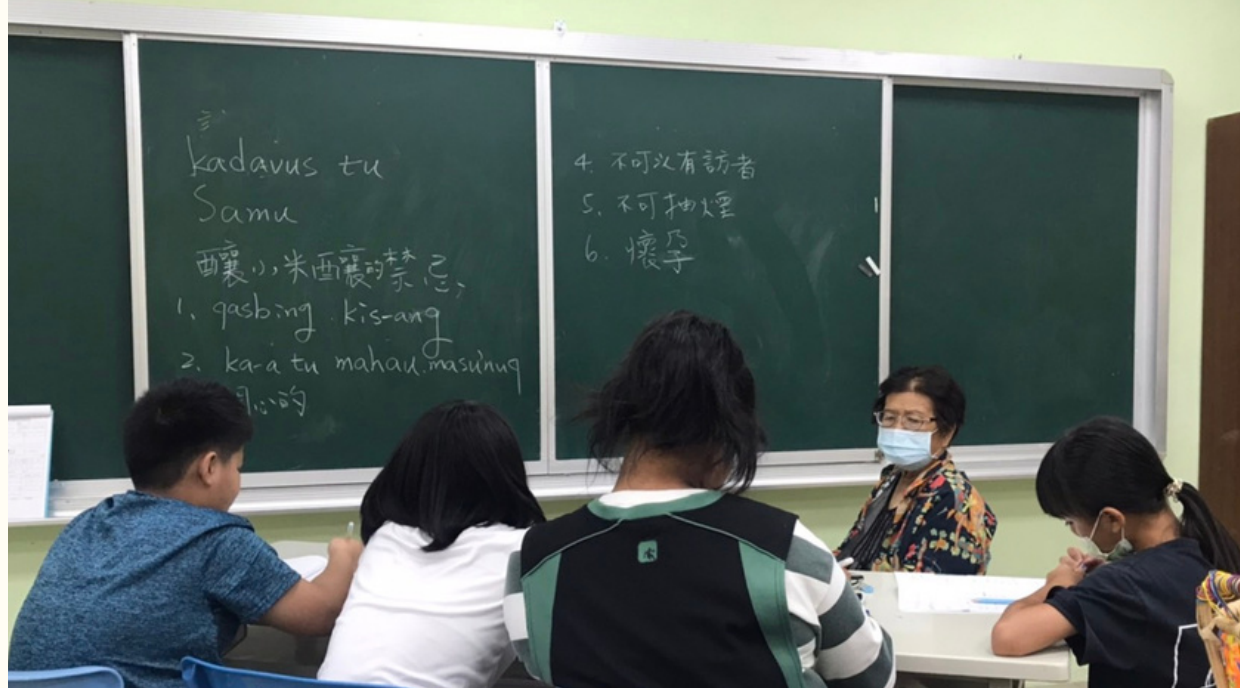


訪談耆老

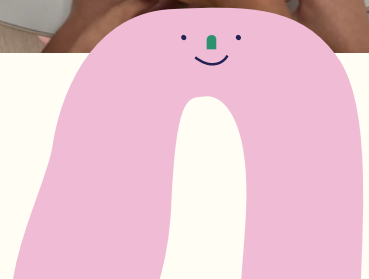


白端部落 那玉妹
(qudas-lsuz)

耆老帶我們認識小米對布農族有多重要，並介紹傳統小米酒釀造方法，和過程中有哪些該注意的地方。



1 ▲ maduh (cibas) 小米粒
2 ▲ dubaz 糯米 3 ▲ tamul 醋
▲ cibas 白米 4 ▲ danum
小米酒的材料
1 把糯米和小米洗一洗
2 再加水靜泡一個晚上
~~3 把水到掉~~ 3 把水到掉，再用清水清洗乾淨
4 煮的時候小米和糯米中間要挖一個洞 不然小米
5 小米的糯米才可以做小米酒



訪談耆老



白端部落 那玉妹
(qudas-lsuz)

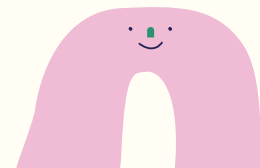
訪談中我聽到:

每個步驟、禁忌都有意義，工具也不能隨意更換，不然會無法成功釀造傳統小米酒。

我詢問:

文化課中聽到的不同，在文化課中老師說小米酒釀造方法不能教，但現在可以，因此我們去詢問那玉妹耆老現在與過去不同的原因是甚麼我學到:

為了傳承珍貴的文化，耆老也一直有做改變，開始更願意去與想學習的人分享這些傳統的方法



訪談耆老



白端部落 那玉妹
(qudas-lsuz)

- 過去擔任頭目
- 有許多指導小米儀式經驗



石平部落 林國銘
(tamaTiang)

- 部落導覽
- 族語指導
- 有豐富的山林知識



崙天部落 黃清菊
(Mua)

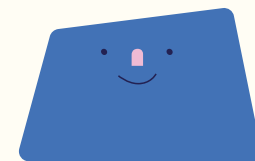
- 部落導覽
- 族語指導



秀巒部落 蘇秀才
(Anuu)

部落頭目，在傳承布農族文化很有經驗

發現部落耆老過去與現在在教學方式上的差異，所以我們邀請了另外兩位耆老來與我們分享在傳承布農族文化上過去與現在有哪些不同的地方。



訪談耆老



石平部落 林國銘
(tamaTiang)

耆老從原住民的發展開始與我們分享，並與我們分享，現有的族都積極的計劃如何更好的保留自己族群的文化。



訪談耆老



石平部落 林國銘
(tamaTiang)

訪談中我聽到:

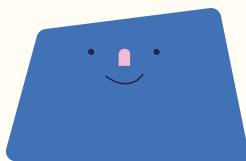
原住民從原本的九個族群變成到現在十六族，但同時也有一些族現在已經沒有人了

我詢問:

耆老在擔任傳承文化的重要腳色上，過去與現在方式的不同，原因是甚麼

我學到:

耆老希望讓我們明白保留珍貴文化是多重要的事，也是為甚麼耆老們現在開始也改變作法更努力的傳承為了保障還在的原住民族群可以繼續發展下去。



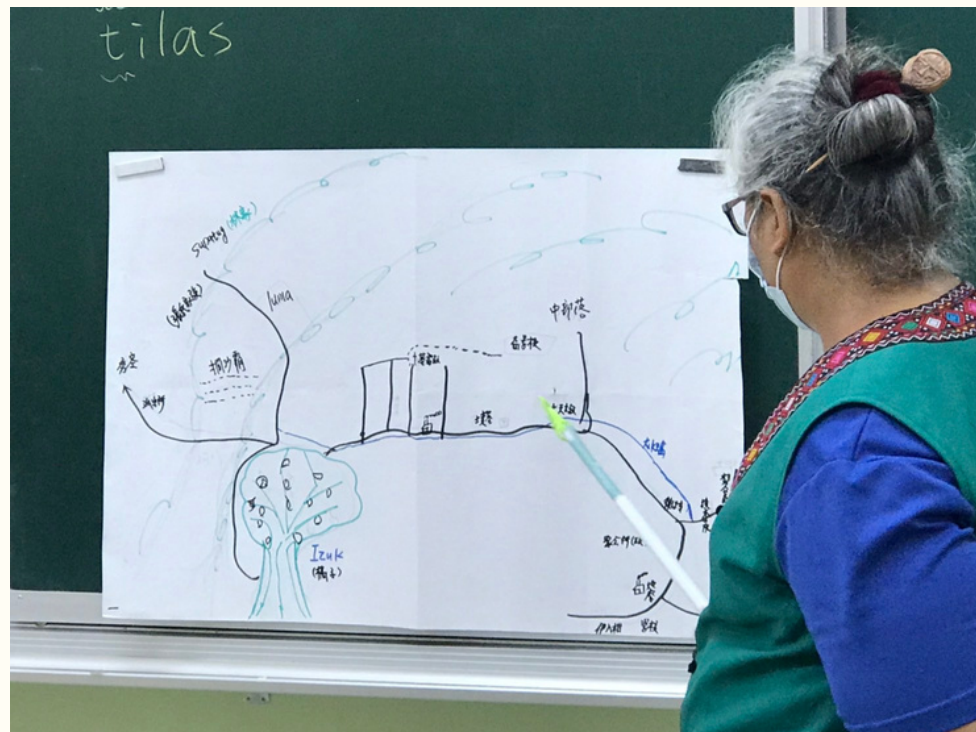
訪談耆老



崙天部落 黃清菊
(Mua)

耆老與我們分享，**家族名稱**
和崙天部落**人口分布圖**。

家族名稱，可以讓我們知道
他們原本是**從哪裡來**，
是哪一族的。



訪談耆老 ㄗ



崙天部落 黃清菊
(Mua)

訪談中我聽到:

部落人口分布與文化傳承有關聯，住的地方與文化存在有直接的關聯，如果搬到很遠的地方就容易忘記自己原本家鄉的傳統文化

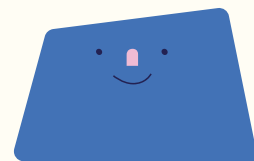
我詢問:

耆老在擔任傳承文化的重要腳色上，過去與現在方式的不同，原因是甚麼

我學到:

傳承不只是學東西，更是把這些耆老他們過去的珍貴記憶留下。

隨著時代變遷人的移動，很容易我們會忘記原本有的文化是什麼，為了讓年輕人記得，耆老也開始與學校合作，用講課的方式去分享他們的智慧與記憶。



訪談耆老



白端部落 那玉妹
(qudas-lsuz)

過去擔任頭目，並在部落中有許多指導小米儀式經驗



石平部落 林國銘
(tamaTiang)

擔任部落導覽與族語指導的腳色，擁有豐富的山林知識



崙天部落 黃清菊
(Mua)

在部落中擔任部落導覽與族語指導的腳色



秀巒部落 蘇秀才
(Anuu)

部落頭目，在傳承布農族文化很有經驗

時代變化在傳承上方法不同，我們邀請秀巒部落頭目蘇秀才耆老，想了解他對於如何保留與傳承文化的想法。

訪談耆老



秀巒部落 蘇秀才
(Anuu)

訪談中我聽到:

現在改變了，教法會有更多元的方式，
實體做和思考的機會變少了，用講的教學變多了，
耆老分享他個人更喜歡以傳統的方法傳承，因為他覺得不直接用講述的方式，去傳承而是以學習的人用感受的觀察的去學，這樣更能夠讓學習者印象深刻，因為如果只是聽一聽沒有操作過很容易忘記，或記到錯的。

訪談耆老



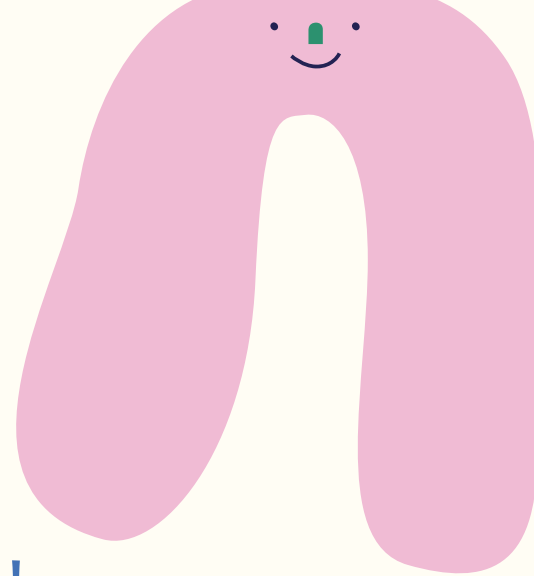
我學到:

年輕人不應該因為快速的環境，而放棄傳統學習方式和不實際操作，**要學就要學的完整**，要自己內心想要學，才不會造成學一半，傳出去的文化就越來越奇怪。



秀巒部落 蘇秀才
(Anuu)

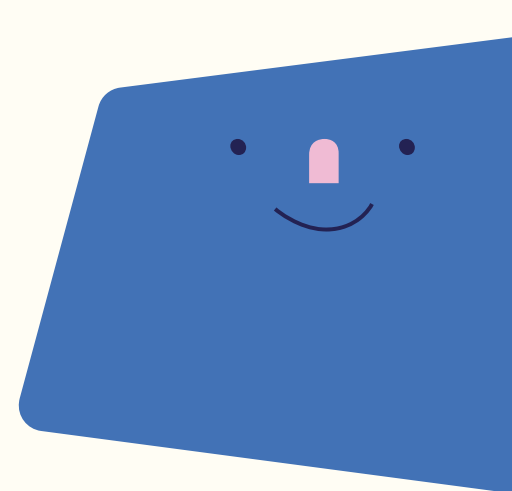
耆老期待每一個年輕人都學習這些文化，要傳承不容易，不能只有一兩個人在記得文化，他鼓勵在這些網路資訊很多的時候，年輕人還可以記得自己的布農族文化。



我們的結論

| 了解布農族如何傳承小米酒釀造方法 |

在傳統的小米酒釀造方法裡有許多的規範和禁忌，在過去這些禁忌與方法都是要學習者自發性地去觀察，在做小米酒的過程中不會一邊教學，只會默默地做，學習的人要靜靜的看，也不能問問題，不然小米酒會失敗。



我們的結論

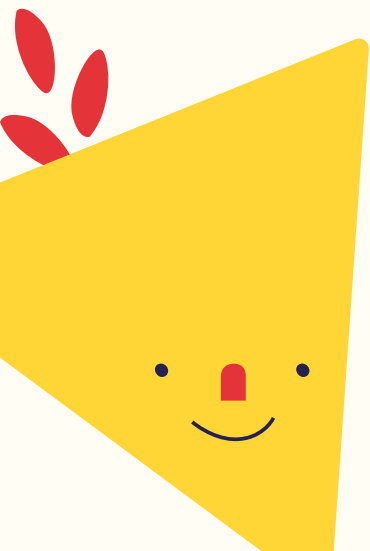
| 藉由小米酒釀造去探討布農族如何傳承與教育 |

訪談發現，過去到現在的**學習方法有很大的差異**，現在有疑惑會直接查，網路直接有答案，但過去的學習方法多數是實際操作，不會直接講方法與答案，會希望學習者藉由眼耳手，去揣摩去感受去學習，而因為這樣的差異，**耆老們也願意為了傳承作出改變**，開始學習用講述的方式去分享傳統布農族的文化，不過耆老也提到如果**只是單純的講述**分享會有一定的侷限，沒辦法印象深刻，容易會忘記，有講述同時保有實作與觀察是耆老希望的傳承方式。

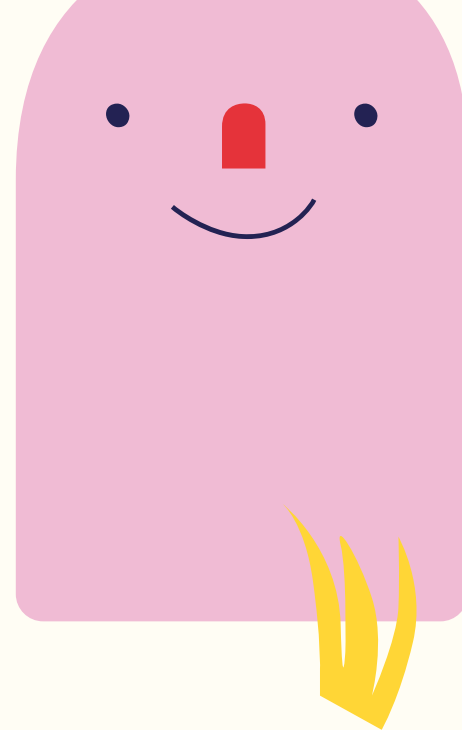
我們的結論

｜布農族文化價值與意義如何有效保留與傳承｜

為了讓文化智慧可以留下，我們認為**學習的人與傳承的人兩邊都可以保持彈性的互相學習與調整**，學習者可以嘗試更多直接操作的學習，不只停留在單方面接收答案，更多的去感受學習的過程。傳承經驗者，可以有彈性的表達分享自己的經驗，並且保留實做的過程，讓學習者可以練習觀察。



謝謝聆聽



Palaqu

陳卉汝

Pula

蘇怡嘉

Niua

余歆薙

Tanolan

李兆杰

